



FACOLTÀ DI SCIENZE POLITICHE  
CORSO DI LAUREA IN SCIENZE POLITICHE E DELLE RELAZIONI  
INTERNAZIONALI

Insegnamento di LINGUA SPAGNOLA

SSD L-LIN/07. – 8 CFU - A.A. 2023-2024

Docente: PROF.SSA CAROLINA RAMOS RODRÍGUEZ

**Obiettivi formativi:**

Imparare una lingua, indipendentemente dal grado di padronanza acquisito, non è memorizzare una serie di regole grammaticali e di contenuti lessicali. Le lingue sono strumenti – veicoli – di comunicazione e la parola chiave per il successo nell'apprendimento è *uso*. In un percorso accademico come Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali questo è ancora più vero, dato il carattere prettamente pragmatico della necessità della conoscenza di lingue straniere. I corsisti non verranno valutati solo ed esclusivamente sulla base di regole grammaticali e di repertorio lessicale imparati a memoria; piuttosto interesserà osservare come sapranno districarsi nelle diverse situazioni e quali strategie sapranno mettere in pratica per far sì che la comunicazione non venga mai a mancare.

Interesserà, pertanto, la performance dei corsisti nei seguenti descrittori di valutazione:

-*estensione del vocabolario*: non soltanto il repertorio, ma l'ampiezza di ambiti conosciuti e la padronanza delle forme lessicali necessarie per non compromettere la buona comunicazione;

-*correttezza grammaticale e pragmatica*: uso corretto e pertinente di forme grammaticali, anche nei contesti pragmatici della lingua;

-*fluenza dell'eloquio*: intonazione, accento, ritmo, tono (tratti suprasegmentali della lingua parlata, solo per l'esame orale);

-*coerenza discorsiva*: sintassi scorrevole, uso di connettori e altri elementi coesivi per rendere il discorso di facile comprensione.

Per quanto riguarda le abilità di competenza linguistica affrontate durante il corso:

- *Comprensione uditiva*: questa è la prima abilità che sviluppiamo nella madrelingua. Si rammenta che, per sviluppare la competenza d'ascolto, occorre in primo luogo cogliere il senso generale del discorso ed essere in grado di contestualizzarlo. All'interno del corso, si parte dal livello fonologico e dai fonemi della lingua spagnola. Alla fine del corso, i discenti saranno in grado di comprendere discorsi e interazioni in lingua standard su argomenti di carattere generale. A tale scopo, le lezioni per le esercitazioni linguistiche si terranno in lingua spagnola e i discenti potranno sempre chiedere chiarimenti nelle ore di ricevimento e di lezione in streaming.

- *Comprensione di lettura*: Gli studenti devono lavorare su testi di carattere generale ma anche specialistici per il loro percorso accademico. Alla fine del corso, i discenti avranno imparato non solo a leggere testi in lingua standard su argomenti generali e specifici delle scienze politiche e delle relazioni internazionali, ma avranno anche appreso le principali strategie di comprensione della lettura: individuare i campi semantici e localizzare le parole chiave, la lettura diagonale, la contestualizzazione del testo (scheda di analisi testuale), skimming, scanning...

- *Produzione e interazione scritta*: all'interno del corso gli studenti impareranno alcuni stili discorsivi. Alla fine del corso, i discenti saranno in grado di mettere in pratica le conoscenze grammaticali, morfosintattiche, lessicali, discorsive, stilistiche e pragmatiche apprese, sapendo anche reperire informazioni sul dizionario, sui manuali di grammatica e sui libri di testo.

- *Produzione e interazione orale*: i corsisti acquisiranno competenze produttive (monologiche) e interattive (dialogiche), con attenzione agli aspetti di correttezza grammaticale e pragmatica, estensione del lessico, fluidità dell'eloquio, coerenza discorsiva.

### **Risultati formativi attesi:**

Alla fine del corso gli studenti avranno anche appreso nuove competenze in lingua spagnola, oltre a quelle prettamente linguistiche:

-utilizzare conoscenze precedenti: non solo della lingua spagnola, ma di altre lingue conosciute, compresa la propria madrelingua (competenza plurilingue);

-creare mappe semantiche per ambiti;

-cogliere il significato delle parole e di espressioni dal contesto;

-individuare, con l'aiuto e le indicazioni della docente, parole affini e falsi amici;

-scansione visiva su un testo per trovare una particolare informazione (*scanning*);

-redigere un testo o raccontare un fatto rispondendo alle 5W: "¿Qué, Quién, Dónde, Cuándo, Cómo?";

-riconoscere e individuare le idee principali in paragrafi, tabelle, mappe e testi brevi;

-utilizzare indicazioni contestuali e gesti deittici per sopperire a una mancanza nell'espressione orale;

-strategie conversazionali nella comunicazione diadica e di gruppo (turni di parola, ecc).

**Modalità didattiche**: moduli didattici, video-lezioni, batteria di registrazioni audio (comprensione uditiva), batteria di testi scritti (comprensione di lettura), video, trascrizioni e relativi esercizi dove esercitare le diverse abilità della lingua, test di autovalutazione con domande a risposta multipla, lezioni frontali, unità didattiche contenenti esercitazioni pratiche.

### **Metodologia di valutazione:**

*Esame scritto telematico*: comprendente 30 domande a risposta multipla. Criteri di valutazione: correttezza grammaticale, estensione del vocabolario, coerenza discorsiva, adeguatezza al contesto, contenuti disciplinari del corso.

*Esame orale a Roma*: breve monologo iniziale a partire dalla descrizione di un'immagine e/o una narrazione, e successivo turno di domande e risposte con la docente su argomenti attinenti a quanto trattato nel corso. Criteri di valutazione: correttezza grammaticale, estensione del vocabolario, fluidità, coerenza discorsiva, adeguatezza al contesto, contenuti disciplinari del corso.

**Contenuti del corso** (importante: per via del carattere linguistico-comunicativo e pragmatico della materia d'insegnamento, i contenuti sono organizzati in piattaforma online all'interno di unità didattiche con scopo comunicativo, e pertanto non possono riflettere l'ordine dei crediti formativi qui di seguito specificato):

### **1° credito – Grammatica I**

1. Il sistema fonetico
2. I numeri
3. Il sostantivo
4. L'aggettivo
5. L'articolo
  - 5.1 L'articolo determinativo
  - 5.2 L'articolo indeterminativo
  - 5.3 Assenza dell'articolo
  - 5.4 I dimostrativi
  - 5.5 I possessivi

### **2° credito – Grammatica II**

1. I falsi amici
2. Pronomi personali
3. Il presente (indicativo)
4. Pretérito perfecto (passato prossimo) (indicativo)
5. I quantificatori
6. Il participio
7. Il gerundio

### **3° credito – Grammatica III**

1. Pretérito imperfecto (indicativo)
2. Pretérito indefinido (passato remoto) (indicativo)
3. Futuro immediato: la perifrasi ir+a
4. Futuro simple (indicativo)
5. Oggetto diretto / Oggetto indiretto
6. Interrogativi ed esclamativi
7. Preposizioni (en/a; por/para...)

#### **4° credito – Lessico**

1. Repertorio del lessico generale
2. Repertorio del lessico specifico
3. I campi semantici
4. Marcatori temporali
5. Marcatori spaziali

#### **5° credito – Comprensione uditiva e comprensione di lettura. Analisi del testo.**

1. La comprensione uditiva.
2. La comprensione di lettura.
3. Analisi testuali e parametri descrittivi del testo.

#### **6° credito – Lingua e Cultura. Tipologie testuali.**

1. La lingua spagnola nel mondo.
2. Orari, abitudini e tradizioni culturali in Spagna e in America Latina
3. Principali istituzioni della Spagna
4. Tipologie testuali del linguaggio politico e amministrativo

#### **7° credito – Pragmatica e uso della lingua.**

1. I registri sociolinguistici dello spagnolo
2. La cortesia nei rapporti sociali: tú, usted, ustedes
3. Pragmatica delle principali situazioni comunicative

#### **8° credito – Espressione e interazione scritta**

1. Strategie di espressione e interazione scritta
2. Linguaggi formali
3. Linguaggi creativi
4. Redazione e revisione del testo

**Testo di approfondimento consigliato:** per approfondimenti, si consiglia di consultare i seguenti testi:

AA.VV., *Gramática básica del estudiante de español A1-B2. Nueva edición revisada*. Ed. Difusión. Barcelona, 2021.

Carrera Díaz, Manuel. *Grammatica spagnola*. Editori Laterza. Bari, 1997 (2012)

Arqués Corominas, R.; Padoan, Adriana. *Il Grande dizionario di spagnolo. Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo*. Zanichelli Editore. Bologna, 2012.

## **Prof. Carolina Ramos Rodríguez - Curriculum Vitae (breve)**

*Psicologa (iscritta all'Albo degli Psicologi del Lazio) con expertise in psicologia del bilinguismo, psicologia dell'acquisizione linguistica, assessment psicolinguistico e assessment degli apprendimenti, orientamento accademico.*

*Docente universitaria di Lingua Spagnola.*

*Valutatrice accreditata per le certificazioni ufficiali di lingua spagnola DELE.*

### Formazione:

Abilitazione alla professione di Psicologo, presso l'Università degli Studi Federico II di Napoli.

Master in Psicologia Scolastica, presso l'Università Niccolò Cusano di Roma.

Master in Neuropsicologia dei disturbi del neurosviluppo, presso il Centro Studi Erickson.

Laurea Magistrale in Psicologia delle organizzazioni e dei servizi, presso l'Università Niccolò Cusano di Roma.

Certificazione Glottodidattica per l'insegnamento della lingua italiana DILS-I-PG, presso l'Università per Stranieri di Perugia.

Accreditamenti ufficiali per esaminatori (intervistatori e valutatori) per le certificazioni ufficiali di lingua spagnola DELE, presso l'Istituto Cervantes di Roma.

Corsi di alta formazione e perfezionamento per l'insegnamento della lingua spagnola, presso l'Istituto Cervantes di Roma.

Master universitario in Cultura dell'Alimentazione, presso l'Università Tor Vergata di Roma.

Master in Tecnologia della Traduzione, Scuola SIC. Barcellona, Spagna.

Laurea (vecchio ordinamento) in Scienze della Comunicazione, Universidad de Sevilla (Spagna).

Diversi corsi di approfondimento e specializzazione in traduzione, glottodidattica, psicolinguistica e valutazione linguistica presso diversi centri (Università La Sapienza di Roma, Centro de Formación de Profesores del Instituto Cervantes, University of Houston, UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia).

In possesso della certificazione di lingua italiana per docenti livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue del Consiglio d'Europa (QCER), dell'Università per Stranieri di Perugia. È altresì in possesso della certificazione di lingua inglese CAE (Certificate of Advanced English), livello C1 del QCER, della University of Cambridge-ESOL. Possiede delle competenze plurilingui di lettura in francese, portoghese, tedesco e catalano.

### Docenze:

2023-2024: Docente di Lingua Spagnola presso Università degli Studi Tor Vergata di Roma.

2023-2024: Docente di Lingua Spagnola presso Università degli Studi Niccolò Cusano di Roma.

2023-2024: Docente-formatrice di Psicologia del Bilinguismo e dell'acquisizione linguistica, presso Istituto Cervantes di Roma.

2023-2024: Docente-formatrice di Psicologia (Xenoglossofobia), presso Istituto Cervantes di Roma.

2015-2016: Docente di Lingua Spagnola presso Università degli Studi Niccolò Cusano.

2014-2015: Docente di Lingua Spagnola presso Università degli Studi Niccolò Cusano.

2013-2014: Docente di Lingua Spagnola presso Università degli Studi Niccolò Cusano.

Docente di Linguaggi Pubblicitari (copywriting e transcreazione pubblicitaria) e del Marketing, presso l'Istituto Cervantes di Roma.

In passato ha anche svolto incarichi di docenza di lingua spagnola e di lingua inglese presso scuole pubbliche, accademie e scuole di lingua.

È stata anche esperta linguistica in commissioni esaminatrici per concorsi pubblici (Camera di Commercio di Bologna) per la lingua spagnola e la lingua inglese.

#### Valutazione Linguistica e Organizzazione Accademica:

Dal 2009 lavora presso il dipartimento accademico dell'Istituto Cervantes (ufficio DELE - Diplomas de Español como Lengua Extranjera), ente ufficiale del governo spagnolo per la diffusione della lingua e cultura spagnola (vincitrice di concorso ad accesso pubblico). È esaminatrice e valutatrice linguistica accreditata dal suddetto Istituto per tutti i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue del Consiglio d'Europa. È referente per i candidati agli esami con bisogni speciali. È referente per i progetti riguardanti il bilinguismo. È referente per le attività accademico-culturali (teatro, cineforum, club di lettura, campi estivi in lingua spagnola...).

Dal 2011 è affiliata dell'ALTE (Association of Language Testers in Europe).

#### Psicologia:

Iscrizione all'Albo degli Psicologi del Lazio.

Psicologa formata nella psicologia del bilinguismo, dell'acquisizione linguistica e dell'apprendimento linguistico, collabora con scuole internazionali e centri clinici della Capitale.

Psicologa formatrice esperta di xenoglossofobia (paura di parlare in lingua straniera), di difficoltà di studio e di ansia da esame (collaborazione con Università La Sapienza di Roma per la realizzazione di seminari rivolti agli studenti internazionali, dal tema "Overcoming Exam Anxiety", in lingua inglese).

#### Relazioni Internazionali:

È stata vincitrice di concorso ad accesso pubblico per il ruolo di assistente del Ministro Consigliere e Incaricato d'Affari ad interim all'Ambasciata di Spagna (2002-2009), dove ha curato traduzioni specialistiche e incarichi di interpretazione linguistica per alte personalità, così come organizzazione di eventi culturali, protocollo e cerimoniale e ufficio stampa. Ha maturato un'esperienza pluriennale nelle relazioni internazionali e nei linguaggi specialistici del mondo diplomatico e politico.

Consulenze linguistiche e creatività plurilingue:

È stata consulente linguistica freelance e ha curato progetti di traduzione, sottotitolaggio, copywriting, transcreazione e comunicazione plurilingue. Ha collaborato con agenzie spagnole, italiane e britanniche di comunicazione e pubblicità nella gestione di progetti plurilingui. Ha al suo attivo progetti di traduzione e interpretazione per soggetti pubblici e privati, in ambiti quali le relazioni internazionali, il giornalismo, la linguistica, la psicologia e la sociologia, l'enogastronomia e l'architettura.

È stata socio ordinario dell'AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) e dell'ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes).

Pubblicazioni:

Manuali di preparazione per i diplomi ufficiali di lingua spagnola DELE, unici diplomi ufficiali rilasciati dal Ministero dell'Istruzione spagnolo:

AA.VV., Prepara y practica el DELE B1. Editorial Octaedro. Barcellona, 2013.

AA.VV., Prepara y practica el DELE B2. Editorial Octaedro. Barcellona, 2013.